

Вдоль по Каштановой..



Людмила Гольдберг

Как помочь пожилым людям найти себя в новой жизни? Эту проблему изучают и решают социологи, общественные деятели не один год. Людмила Гольдберг, переводчик, преподаватель-словесник и просто очень хороший человек решает ее сама в отдельно взятом коллективе - группе учащихся при объединении «Спектр» в Мюнхене и делает это довольно успешно. Ее опыт заслуживает внимания и освещения в печати. Уровень знаний учеников Людмилы позволяет им без посредников общаться на немецком в официальных учреждениях. Особенно важно для пожилых разговаривать на одном языке с немецкими врачами. И это тоже

получается.

- Людмила Гольдберг - уникальный педагог, другого такого нет,- утверждают ее учащиеся. Каждый ее урок запоминается. И она подает его будто он первый, исключительный..

Мира Каткова, сама педагог с 32-летним стажем, смотрит на уроки Людмилы глазами педагога-методиста. К сожалению, это образное выражение. Мира Самуиловна почти не видит и для нее посещение уроков как бы выход в свет. Тем ценнее ее мнение специалиста - педагога и, к тому же, методиста.

- Людмила великолепно владеет методикой преподавания. У нее наработан метод, я бы сказала, вкладывания языка в головы пожилых людей. Она строит урок так, чтобы нам хотелось его усвоить и чтобы он легче усваивался. При этом она укладывается в наши возможности грамотного общения на немецком и развивает их. Подбирает для нас тексты с увлекательным криминальным сюжетом, чтобы читать и не оторваться. Этот крючок мы

с удовольствием заглатываем, прочитываем текст дома, слушаем его в классе. Подбираем заранее теле-передачу и смотрим ее по домашнему телевидению. Словом, она заражает нас интересом к теме и нам непременно хочется ее обсудить вместе. Получается общий праздник, на котором мы вкушаем хорошую духовную пищу.

Григорий Катков, в прошлом инженер:- У меня немецкие слова не висят на языке, как у других. Каждую фразу приходится обдумывать и грамотно подбирать к ней слова. Людмила учит разговаривать и понимать собеседника. Она дает мне то, что я не мог взять на уроках других учителей немецкого.

Супруги Дашевские: - На ее уроках мы становимся раскованными в плане языка. Она освобождает нас от комплексов, раскрепощает нашу речь, и мы ощущаем языковую свободу. Это бесценно для грамотного усвоения языка.

Людмила Гольдберг: - Мои ученики читают литературу и

периодiku на немецком, смотрят немецкие телепередачи, любят познавательные и криминальные сюжеты, обсуждают политические события в стране и мире. Они хотят и, поэтому, стремятся жить полноценной жизнью. Занятия помогают развивать навыки понимания, усвоения и обсуждения прочитанного, увиденного и услышанного. Мы разыгрываем диалоги «На приеме у врача», «В социаль-амте» и др, по ходу игры запоминаем специальную терминологию. Приобретая навыки восприятия разговорной и устной речи, учимся высказывать свое мнение, немецкими, ставшими своим словами.

Недавно общий интерес вызвал прочитанный всеми рассказ о пешеходном туристическом маршруте по Каштановой дороге в Австрии. И вся группа загорелась желанием побывать там...

В этом году Людмила Гольдберг отметила два юбилея, в том числе 10-летие переводческой и преподавательской деятельности в Мюнхене. Бы ли трогательные,

душевные поздравления от многих,- и это не случайно.

Людмилу Гольдберг хорошо знают на фирмах по обслуживанию пожилых людей, она там постоянный переводчик. Она переводит для столичной баварской полиции, и мюнхенского аэропорта, на многих производственных предприятиях и таких крупных, как Siemens и мн. др. Но, едва ли не лучшее для нее поздравление - признание дорогих ее щедрому сердцу, любимых пожилых учеников.

А по Каштановой дороге,- Людмила уверена, - они вместе обязательно пройдут.